

je lis
ich lese
ik lees

*L'Euregio lit
Die Euregio liest
De Euregio leest*

*Euregio literatuurprijs
voor scholieren*

*Euregio-Schüler-
Literaturpreis*

*Prix littéraire des
lycéens de l'Euregio*

2016



*Manifestations
Veranstaltungen
Samenkomsten*

Sous le patronage de:

Gisela Walsken, Présidente du gouvernement du district de Cologne
Présidente de l'Euregio Meuse-Rhin

Unter der Schirmherrschaft von:

Gisela Walsken, Regierungspräsidentin
Bezirksregierung Köln
Vorsitzende der Euregio Maas-Rhein

onder het beschermvrouwschap van:

Gisela Walsken, Voorzitster van de districtsregering Keulen
Voorzitster van de Euregio Maas-Rijn

L'Euregio lit

L'Euregio lit vous invite à découvrir la littérature d'aujourd'hui, à échanger avec d'autres lecteurs et à rencontrer les auteurs, par-delà les frontières linguistiques et géographiques. Nous présentons chaque année six livres d'auteurs contemporains, deux romans de langue française, deux romans de langue allemande et deux romans néerlandais ou flamands. Tous sont bien sûr disponibles dans les trois langues.

L'Euregio lit c'est aussi un réseau de plus de septante librairies, bibliothèques et autres institutions culturelles, qui organisent de nombreux événements. Un réseau qui rassemble connaisseurs, curieux et amateurs de littérature. Ils trouveront là l'occasion de se rencontrer, d'échanger et de partager les joies de la lecture. Les sites www.euregio-lit.eu et www.facebook.com/Euregio.lit.eu permettent aux cercles de lecture de se présenter et d'ouvrir leurs portes, ils permettent aussi aux lecteurs de fonder de nouveaux clubs. Tout le monde est le bienvenu. *L'Euregio lit* est un lieu de rencontre pour tous les passionnés de littérature. Un mouvement qui prend de la vitesse à l'arrivée des six auteurs dans notre Euregio.

Et comme tout le monde ne maîtrise pas parfaitement les trois langues, nous invitons également les traducteurs. L'auditeur peut ainsi goûter aux plaisirs de la langue d'origine tout en appréciant l'art de la traduction, et chacun a la possibilité de participer aux débats clôturant officiellement les rencontres. Ce qui n'empêche pas les participants de *L'Euregio lit* de poursuivre leurs lectures, une fois rentrés chez eux !

Die Euregio liest

Freude an brandaktueller Literatur, Austausch mit Gleichgesinnten und direkter Kontakt zu den Autoren, alles über Sprach- und Landesgrenzen hinweg – das ist Die Euregio liest. Sechs Bücher zeitgenössischer Autoren werden jährlich präsentiert: zwei französischsprachige, zwei niederländische bzw. flämische und zwei deutschsprachige Romane, selbstverständlich zugänglich in jeder dieser Sprachen.

Die Euregio liest, das sind auch die über 70 Buchhandlungen und Bibliotheken sowie kulturtragende und sprachfördernde Institutionen, die das Projekt mit passgenauen Veranstaltungen unterstützen. So entstand ein nahezu lückenloses Netz, von dem sich Kenner, Neugierige und Liebhaber gern einfangen lassen, um den persönlichen Lesegenuss durch den gemeinsamen Austausch über das Gelesene zu bereichern. Auch können sich über www.euregio-lit.eu oder www.facebook.com/Euregio.lit.eu bestehende Literaturzirkel vorstellen und öffnen, neue können gegründet und Einladungen ausgesprochen werden. Die Euregio liest – alles, was sich um Literatur in der Euregio dreht und verbindet.

Schwung bekommt diese Drehung, wenn die sechs Autoren ihre Lesereise durch die Euregio antreten. Und weil man bei drei Sprachen nur partiell Muttersprachler ist, wird neben dem Autor auch der jeweils aktive Übersetzer geladen. So kommen auch die sinnliche Qualität der Ursprungssprache und die Sprachkunst der Übersetzung zur Geltung – ein Gewinn für alle und eine besondere Einladung, sich mit bester Unterstützung den Diskussionen anzuschließen, mit denen jeder Leseabend offiziell ausklingt. Inoffiziell liest die Euregio weiter ...



De Euregio leest

Genieten van recente literatuur, van gedachten wisselen met mensen die ook graag lezen en een direct contact met de auteurs, dat alles over taal- en landsgrenzen heen, dat is De Euregio leest. Jaarlijks worden 6 boeken van hedendaagse auteurs gepresenteerd. Deze romans zijn in het Frans, in het Duits en in het Nederlands beschikbaar, maar telkens zijn er 2 oorspronkelijk in het Frans, 2 in het Duits en 2 in het Nederlands geschreven.



Bibliotheken

Bibliothèques

Bibliotheken

De Euregio leest, dat zijn ook de meer dan 70 boekhandels en bibliotheken, maar ook de cultuurinstellingen die het project met passende activiteiten ondersteunen. Zo ontstond er een netwerk dat kenners, nieuwsgierigen en liefhebbers samenbrengt om het individueel leesplezier nog groter te maken door samen met anderen van gedachten te wisselen over wat je leest. Via de website www.euregio-lit.eu of via de Facebookpagina www.facebook.com/Euregio.lit.eu kunnen reeds actieve leesgroepen zich voorstellen of kunnen er nieuwe ontstaan. Je kan je aansluiten bij deze leesgroepen, maar je kan ook nieuwe leesgroepen oprichten. De Euregio leest – dat is alles wat de Euregio rond literatuur verbindt en in beweging brengt.

Dit initiatief komt elk jaar pas goed op dreef, wanneer de 6 auteurs hun reis met lezingen doorheen de Euregio beginnen. En net omdat de boeken niet enkel in de originele versie, maar ook in vertaling gelezen worden, spelen de vertalers een belangrijke rol. Daarom zijn er tijdens de lezingen ook vertalers aanwezig. Op die manier komt naast kwaliteit van de originele tekst ook de woordkunst van de vertaler tot zijn recht. Dat is een plus voor iedereen onafhankelijk van de moedertaal. Daarenboven is het een uitnodiging om op het einde van de lezing zonder taalproblemen mee te doen aan de drietalige vragenronde waarmee elke leesavond officieel wordt afgesloten. Inofficieel leest de Euregio verder...

Librairies
Buchhandlungen
Boekhandels



45

L'Euregio lit Die Euregio liest De Euregio leest

... est un projet du réseau des Bibliothèques de l'Euregio sous l'égide de la Bibliothèque Chiroux, de la bibliothèque municipale d'Aix-la-Chapelle, de la Médiathèque de la Communauté germanophone de Belgique (Eupen), du centre Céramique de Maastricht, en coopération avec l'Université de Liège, la Maison des Langues (Liège), le bureau de littérature de l'Euregio-Meuse-Rhin et le EuregioKultur e.V.

... ist ein Projekt des Verbundes der Bibliotheken in der Euregio unter der Federführung der Bibliothèque Chiroux (Lüttich), der Stadtbibliothek Aachen, dem Medienzentrum der DG (Eupen) und dem Centre Céramique (Maastricht) in Zusammenarbeit mit der Universität Lüttich, dem Literaturbüro in der EMR, dem Haus der Sprachen (Lüttich) und dem EuregioKultur e.V.

... is een project van het netwerk van bibliotheken in de Euregio onder auspiciën van de Bibliothèque Chiroux (Luik), de Stadsbibliotheek Aken, het mediacentrum van de DG (Eupen) en het Centre Céramique (Maastricht) in samenwerking met de Universiteit van Luik, het Literatuurbureau in de Euregio Maas-Rijn, het huis van de Talen (Luik) en de EuregioKultur e.V.

Bibliothèques et librairies partenaires

Teilnehmende Bibliotheken und Buchhandlungen

Deelnemende bibliotheken en boekhandels

Deutschsprachige Gemeinschaft

Medienzentrum der DG • www.mediadg.be/seiten/medienzentrum.html

Pfarrbibliothek Kelmis • www.kelmis.be/de/kultur-vereine/infrastruktur/bibliothek

Buchhandlung Idea • Eupen • www.idea-eupen.be

Buchhandlung Logos • Eupen • www.logos.be

Buchhandlung Thiemann • St. Vith • www.logos.be

Bücherstube Jousten • Büllingen • www.jousten.be

Province de Liège

Bibliothèque Chiroux • www.bibliothequechiroux.be

Bibliothèque communale de Chênée • www.liege.be/culture/lecture-publique/

Bibliothèque communale de Dison • www.dison.be/Loisirs/culture/

Bibliothèque communale de Engis • www.engis.be/loisirs/culture

Bibliothèque communale de Malmedy • wamabi.be/site/?department=malmedy

Bibliothèque communale de Marchin • bibliomarchinmodave.wordpress.com

Bibliothèque communale de Plombières • www.plombieres.be/

Bibliothèque communale de Verviers • www.verviers.be/loisirs/culture/

Bibliothèque communale de Waimes • wamabi.be/site/?department=waimes

Bibliothèque communale d'Oupeye • www.oupeye.be/bibloupe

Bibliothèque spéciale La Lumière • www.lalumiere.be/fr/services-aux-malvoyants/

Libris Agora, Liège • www.librisagora.be

L'Oiseau-Lire, Visé • www.loiseaulire.be

Livre aux Trésors, Liège • www.livreauxtresors.be

Librairie Les Augustins • lesaugustins.blogspot.de

Librairie Pax, Liège • www.librairiepax.be





Provincie Limburg (BE)

Bibliotheek Maasmechelen • www.maasmechelen.be

Bibliotheek Tongeren • tongeren.bibliotheek.be

Provinciale Bibliotheek Limburg • www.limburg.be/pbl

Standaard Boekhandel Tongeren • www.standaardboekhandel.be/nl/winkels/

Provincie Limburg (NL)

Centre Céramique • Maastricht • www.centreceramique.nl/Bibliotheek

Boekhandel De Tribune • Maastricht • www.detribune.nl

Bibliotheek Kerkrade • www.bibliotheekkerkrade.nl

Bibliotheek Berg en Terblijt • www.heuvellandbibliotheken.nl

Bibliotheek Eijsden • www.heuvellandbibliotheken.nl

Bibliotheek Margraten • www.heuvellandbibliotheken.nl

Bibliotheek Vaals • www.heuvellandbibliotheken.nl

Bibliotheek Valkenburg • www.heuvellandbibliotheken.nl

Boekhandel Dominicanen, Maastricht • vvvmaastricht.nl/boekhandel-dominicanen.html

TheREADshop, Vaals • www.readshop.nl

Stadt Aachen • Städteregion Aachen • Kreis Heinsberg • Kreis Düren und Kreis Euskirchen

Historische Kreisbibliothek Euskirchen • www.kreis-euskirchen.de

Literaturhaus Nettersheim mit Gemeindebücherei • www.nettersheim.de

Stadtbibliothek Aachen • www.stadtbibliothek-aachen.de

Stadtbücherei Alsdorf • www.stadtbuecherei-alsdorf.de

Stadtbücherei Bad Münstereifel • www.bad-muenstereifel.de

Stadtbücherei Baesweiler • www.baesweiler.de

Stadtbücherei Düren • www.dueren.de

Stadtbücherei Erkelenz • www.erkelenz.de

Stadtbücherei Eschweiler • www.eschweiler.de

Stadtbücherei Geilenkirchen • www.geilenkirchen.de

Stadtbücherei Heinsberg • www.heinsberg.de
Stadtbücherei Herzogenrath • www.stadtbuecherei.herzogenrath.de
Stadtbücherei Jülich • www.buecherei.juelich.de
Stadtbücherei Monschau • www.monschau.de/rathaus/buecherei.php
Stadtbücherei Simmerath • www.simmerath.de
Stadtbücherei Stolberg • www.stolberg.de
Stadtbücherei Würselen • www.stadtbuecherei-wuerselen.de
Bücher Schwinning • Mechenich • www.buecherschwinning.de
Bücherstube am Rathaus • Stolberg • www.buecherstube.de
Buchhandlung am Markt • Aachen • www.buchhandlung-am-brander-markt.de
Buchhandlung am Markt - Mütters • Bad Münstereifel • www.muettters.de
Buchhandlung Backhaus • Aachen • www.backhausbuch.de
Buchhandlung Fischer • Jülich • www.fischer-juelich.de
Buchhandlung Franzis Hensch • Aachen • www.buchhandlung-hensch.de
Buchhandlung Fürkötter • Geilenkirchen • www.buchhandlung-fuerkoetter.de
Buchhandlung Gollenstede • Heinsberg • www.gollenstede-buch.de
Buchhandlung Katterbach • Herzogenrath • www.buchhandlung-katterbach.de
Buchhandlung Lesezeichen • Nettersheim • www.lesezeichen-nettersheim.de
Buchhandlung Lesezeichen • Roetgen • www.lesezeichen-roetgen.de
Buchhandlung M Jacobi's Nachfolger • Aachen • www.jacobibuch.de
Buchhandlung Oelrich & Drescher • Eschweiler • www.leseprofi.de
Buchhandlung Rotgeri • Euskirchen • www.rotgeri.com
Buchhandlung Schillings • Würselen • www.buchhandlung-schillings.shop-asp.de
Buchhandlung Schmetz am Dom • Aachen • www.buchhandlung-schmetz.de
Buchhandlung Thater • Alsdorf • www.buch-thater.de
Buchhandlung Viehausen • Erkelenz • www.viehausen.shop-asp.de
Buchhandlung Wild • Baesweiler/Erkelenz • www.buch-wild.de
Buchhandlung Worthaus • Aachen • www.worthaus-ac.shop-asp.de
Buchladen Pontstraße 39 • Aachen • www.buchladen39.de
Das Buch • Eilendorf • www.dasbuchineilendorf.de
Der Buchladen • Simmerath • www.Der-Buchladen-online.de
Der Buchladen in Laurensberg • Aachen • www.buchladen-laurensberg.de
Frankenberger Buchladen • Aachen • www.frankenbergerbuchladen.de
Buchhandlung die leserei • Bad Münstereifel • www.die-leserei.de
Mayersche Buchhandlung • Aachen • www.mayersche.de
Reinhardts Lesewald • Zülpich • www.reinhardts-lesewald.de



je lis
ich lese
ik lees

Nominierungen / Nominations / Nominaties /



Stephan Enter

Grip, Van Oorschot (2012)

Im Griff, Berlin Verlag (2013)

Übersetzung: Christiane Kuby

Prises, Actes Sud (2015)

Traduction: Annie Kroon



Saskia Goldschmidt

De hormoonfabriek, Cossee (2012)

Die Glücksfabrik, dtv (2014)

Übersetzung: Andreas Ecke

La fabrique d'hormones, Gallimard (2015)

Traduction: Charles Franken



Maylis de Kerangal

Réparer les vivants, Verticales (2014)

De levenden herstellen, De Bezige Bij (2015)

Vertaling: Jan Pieter van der Sterre en

Reintje Ghoois

Die Lebenden reparieren, Suhrkamp
(2015) Übersetzung: Andrea Spingler

2016



Lola Lafon

La petite communiste qui ne souriait jamais, Actes Sud (2014)

Die kleine Kommunistin, die niemals lächelte, Piper Verlag (2014)

Übersetzung: Elsbeth Ranke

De kleine Roemeense die nooit glimlachte, Signatuur (2015)

Vertaling: Manik Sarkar



Jonas Lüscher

Frühling der Barbaren, C.H.Beck (2014)

Le printemps des barbares, Autrement (2015) Traduction: Tatjana Marwinski

Het voorjaar van de barbaren,

Wereldbibliotheek (2015)

Vertaling: Gerrit Bussink



Joachim Meyerhoff

Wann wird es wieder so, wie es nie war, Kiwi (2015)

Jusqu'ici et pas au-delà, Anne Carrière (2014), Traduction: Corinna Gepner

Wanneer wordt het eindelijk weer zoals het nooit is geweest, Signatuur (2015) Vertaling:

Josephine Rijnaarts

*Euregio literatuurprijs
voor scholieren*

*Euregio-Schüler-
Literaturpreis*

*Prix littéraire des
lycéens de l'Euregio*

Sous le patronage de:
Martin Schulz (MPE),
président du Parlement européen

Unter der Schirmherrschaft von:
Martin Schulz (MdEP),
Präsident des Europäischen Parlaments

Onder het beschermheerschap van:
Martin Schulz (lid van het Europees Parlement),
voorzitter van het Europees Parlement



je lis
ich lese
ik lees

F

Le propre de la littérature contemporaine est de proposer un regard sur la vie. Dans le cadre du Prix littéraire des Lycéens de l'Euregio, ce regard dépasse les frontières linguistiques et géographiques et aiguise la curiosité et la faculté de jugement de jeunes lecteurs. Participer à ce projet plein de fraîcheur permet non seulement d'élargir ses horizons et ses connaissances, mais aussi et surtout de prendre du plaisir !

Le projet relie ce qui est proche : les trois langues voisines de l'Euregio Meuse-Rhin, les jeunes gens de Belgique, des Pays-Bas et d'Allemagne; un lien se crée entre les écoles, entre les lecteurs et les auteurs, entre les livres nominés et la critique littéraire. Les jeunes s'approprient une culture vivante et font l'expérience de leurs propres capacités de discernement.

Dans ce concours sont proposées deux œuvres actuelles d'auteurs francophones, germanophones et néerlandophones, en tout six titres et leurs traductions. Commencent alors la lecture, le commentaire, une discussion par delà les frontières et les différences. Lorsqu'en fin de course le jury des lycéens (environ 400 élèves issus de 24 établissements) élit son lauréat et lui remet son prix, les principaux gagnants sont en fait les jeunes lecteurs.

D

Zur zeitgenössischen Literatur gehört es, dass sie sich ins Leben wirft. Wenn dieser Wurf dann noch über Sprach- und Landesgrenzen hinweg geht und auf die Neugier und das Urteil einer jungen Leserschaft trifft – voilà, das ist er, der Euregio-Schüler-Literaturpreis. Frischer geht es kaum, und teilzunehmen macht kundig, agil, und vor allem: Freude.

Das Projekt verbindet das Nächstliegende: die drei Nachbarsprachen der Euregio Maas-Rhein, junge Leute aus Belgien, den Niederlanden und Deutschland; es verbindet Schulen mit Schulen, Leser mit Autoren, kritische Betrachtung mit preiswürdigen Werken; es macht Bildung zur lebendigen Erfahrung eigener Zuständigkeit und Kompetenz.

In den Wettbewerb treten jeweils zwei aktuelle Werke des deutschen, französischen und niederländischen Sprachraums, insgesamt sechs Titel, die auch

als Übersetzungen vorliegen. Dann beginnt das Lesen, Kommentieren und Diskutieren, immer über Tellerränder hinaus und hinein in erweiterte Horizonte. Wenn zuletzt die Schüler-Jury die Sieger prämiiert (rund 400 Schüler/innen aus 24 Schulen wählen eine/n Autor/in und die beiden jeweiligen Übersetzer/innen) und ihren Preis übergibt, sind es vor allem die jungen Leute, die gewonnen haben.

NL

Het hoort bij de hedendaagse literatuur dat die zich op het leven werpt. Als deze worp dan taal- en grensoverschrijdend wordt en op de nieuwsgierigheid en het oordeel van jongeren botst, tja, dan is dat de Euregio Literatuurprijs voor Scholieren.

Het kan nauwelijks fleuriger, de deelname zorgt voor beslagen, agiele en vooral voor vreugdevolle jongeren.

Het project verbindt dat wat voor de hand (deur) ligt: de drie buurtalen van de Euregio Maas-Rijn, jongelui uit België, Nederland en Duitsland. Het brengt scholen samen, net zoals lezers en auteurs, kritiek en oeuvre dat een prijs verdient. Het project maakt van geletterdheid een levendige ervaring van je eigen verantwoordelijkheid en competentie.

Bij deze wedstrijd doen twee actuele boeken van Duitstalige, Franstalige en Nederlandstalige auteurs, in het totaal zes boeken dus, mee. Deze werken moeten ook in de twee andere euregionale talen zijn vertaald. Dan begint het lezen, commentariëren, discussiëren, het „verder kijken dan je neus lang is“. Wanneer uiteindelijk de jury van scholieren de winnaar uitkiest – circa 400 scholieren van 24 scholen verkiezen een schrijfster of schrijver en de twee vertalers/vertaalsters – en hem of haar een prijs uitreikt, dan hebben vooral de jongeren gewonnen.



Écoles
Schulen
Scholen

Écoles participantes Teilnehmende Schulen Deelnemende scholen

Athénée Royal d'Ans (B)
Athénée Royal de Chênée (B)
Athénée Royal Thil Lorrain, Verviers (B)
Campus de Helix, Maasmechelen (B)
Carolus-Magnus-Gymnasium, Übach Palenberg (D)
Clara-Fey-Gymnasium, Schleiden (D)
Collège Notre-Dame de Gemmenich (B)
Collège Royal Marie-Thérèse, Herve (B)
Collège Saint-Louis, Liège (B)
Collège Sainte Veronique, Liège (B)
Couven Gymnasium, Aachen (D)
Europaschule Langerwehe (D)
HELMo Ste-Croix, Liège (B)
Kaiser-Karls-Gymnasium, Aachen (D)
Königliches Athenäum, Eupen (B)
Königliches Athenäum, St. Vith (B)
Maria Montessori Gesamtschule, Aachen (D)
Marienschule Euskirchen (D)
Porta Mosana College, Maastricht (NL)
Rhein-Maas-Gymnasium (D)
Romboutscollege, Brunssum (NL)
Sint-Janscollege, Hoensbroek (NL)
Stiftisches Gymnasium Düren (D)
Stella Maris College Meerssen, Meerssen (NL)

Rencontres d'auteurs Autorenlesungen Lezingen

12.01.2016

Kerkrade

Joachim Meyerhoff + Josephine Rijnaarts

19:00 uur: Bibliotheek Kerkrade-Centrum,
Einderstraat 21, Kerkrade

Organisatie: Bibliotheek Kerkrade

De toegang is voor biebleden gratis, niet-leden
betalen € 2,50 (incl. glaasje Glühwein). A.u.b.
reserveren via: info@bibliotheek-kerkrade.nl
of 045-545 24 08.

Aachen

Maylis de Kerangal + Andrea Spingler

20:00 Uhr: Klangbrücke, Kurhausstraße 2,

Organisation: Stadtbibliothek Aachen,
Deutsch-Französisches Kulturinstitut &
Buchhandlung Schmetz am Dom

Eintritt: € 7,00 / erm. € 5,00

13.01.2016

Eupen ●

Maylis de Kerangal + Joachim Meyerhoff

18:00 Uhr: Jünglingshaus

Großer Saal, Neustraße 86, Eupen

14.01.2016

Verviers

Joachim Meyerhoff + Corinna Gepner

18h30: Librairie Les Augustins,

Pont du Chêne 1, Verviers

Heinsberg

Maylis de Kerangal + Andrea Spingler

20:00 Uhr Buchhandlung Gollenstede,
Hochstraße 127, Heinsberg

Eintritt frei – Spende erwünscht

16.02.2016:

Liège

Saskia Goldschmidt + Charles Franken

18h30: Librairie Livre aux Trésors,

Pl. Xavier-Neu Jean 27/A, Liège

Visé

Jonas Lüscher + Tatjana Marwinski 20 h:

Librairie L' Oiseau Lire,

10 Rue du collège, Visé

organisation: Bibliothèque Chiroux

17.02.2016

Maastricht ●

Saskia Goldschmidt + Jonas Lüscher

18.00 uur: Centre Céramique,

Avenue Céramique 50, Maastricht

18.02.2016

Aachen ●

Saskia Goldschmidt + Jonas Lüscher

18.00 Uhr: Klangbrücke,

Kurhausstraße 2, Aachen

19.02.2016

Nettersheim

Saskia Goldschmidt + Andreas Ecke

20.00 Uhr: Gemeindebücherei Nettersheim,

Steinfelder Straße 12, Nettersheim

Organisation: Literaturhaus Nettersheim

Eintritt frei – Spende erwünscht

Maastricht

Jonas Lüscher + Gerrit Bussink 19:30 uur:

Boekhandel Dominicanen,

Dominicanerkerkstraat 1, Maastricht

07.03.2016

Liège

Lola Lafon + Stephan Enter

18h: La Cité Miroir - Espace Francisco Ferrer,

Place Xavier-Neujean 22, Liège

08.03.2016

Liège

Lola Lafon

10h30: „Les Parlantes“, Centre Culturel des

Chiroux, Place des Carmes 8, Liège

Liège

Stephan Enter

11h30: „Les Parlantes“, Centre Culturel des

Chiroux, Place des Carmes 8, Liège

Kelmis

Lola Lafon + Elsbeth Ranke

20:00 Uhr:

Öffentliche Pfarrbibliothek Kelmis,

Schulstraße 12, Kelmis

Bad Münstereifel

Stephan Enter + Christiane Kuby

19.00 Uhr: Stadtbücherei Bad Münstereifel,

Kölner Str. 4, Bad Münstereifel

Organisation: Stadtbücherei Bad Münstereifel

und Buchhandlung Die Leserei

09.03.2016

Eschweiler

Stephan Enter + Christiane Kuby

19.30 Uhr: Stadtbücherei Eschweiler,

Johannes Rau Platz 1, Eschweiler

Organisation: Stadtbücherei Eschweiler

*Les manifestations
marquée d'un*

*ont lieu dans le cadre du Prix
littéraire des Lycéens de l'Eu-
regio. Mais elles sont ouvertes
à tous.*

*Veranstaltungen
mit einem*

*finden im Rahmen des
Schülerliteraturpreises statt.
Jedermann ist herzlich
eingeladen die Veranstaltung
zu besuchen.*

*Samenkomsten
met een*

*vinden plaats in kader van de
Euregio Literatuurprijs voor
Scholieren. Iedereen is van harte
welkom om hierbij aanwezig
te zijn.*

... et en plus ... und außerdem ... en verder

09.03.2016

Maastricht ●

Ronden van critici

Hans Cottyn (De Standaard der Letteren)
en Emile Hollman (maandblad Zuiderlucht),
Moderator: André van Dijk

17:00 uur: Boekhandel Dominicanen,
Dominicanerkerkstraat 1, Maastricht

10.03.2016

Liège ●

Tables rondes des critiques

avec Pierre Deshusses, critique littéraire
(Le Monde des Livres) et Joseph Hanimann
(Correspondant de la Süddeutsche Zeitung
à Paris), Animé par: Sylvie Schenk

18 h: Bibliothèque Chiroux -
Espace Rencontres, Liège

11.03.2016

Aachen ●

Kritikerrunde

mit Pierre Deshusses, Literaturkritiker
(Le Monde des Livres) und Joseph Hanimann
(Korrespondent der Süddeutschen Zeitung
in Paris), Moderation: Gerald Eimer
20.00 Uhr: Buchhandlung Schmetz am Dom,
Münsterplatz 7 - 9, Aachen

17.03.2016

Brunssum ●

Jurytag / Jurydag / La journée du jury

13 - 17 h: Romboutscollege,
Schoolstraat 16, Brunssum

20.04.2016

Aachen ●

Preisverleihung / Prijsuitreiking / Remise du prix

18:00 Uhr: Altes Kurhaus - Ballsaal,
Komphausbadstr. 19, Aachen



Tables de conversation en néerlandais

Malmedy

12.01.2016 / 01.03.2016 /

12.04.2016 / 07.06.2016

Waimes-Malmedy Place du Châtelet, Malmedy, de 17h 30 à 19 h

organisation: Maison des Langues

Tables de conversation en allemand

Liège

25.01.2016 / 14.03.2016 /

18.04.2016 / 30.05.2016

18 h – 19h 30: Bibliothèque Chiroux, Place des Carmes 8, Liège

organisation: Maison des Langues

Tables de conversation en français

Malmedy

19.01.2016 / 15.03.2016 /

03.05.2016 / 21.06.2016

17h 30 – 19 h: Bibliothèque Waimes Place du Châtelet, Malmedy

organisation: Maison des Langues

Tables de conversation en allemand

Malmedy

12.03.2016 / 16.04.2016 /

21.05.2016 / 25.06.2016

11 h – 12h 30: Bibliothèque Waimes, Place du Châtelet, Malmedy

organisation: Maison des Langues

*Wir danken unseren Förderern und Partnern:
Wij danken onze sponsors en partners:
Nous remercions nos sponsors et partenaires:*

Ministerium für Familie, Kinder,
Jugend, Kultur und Sport
des Landes Nordrhein-Westfalen



F. VICTOR ROLFF-STIFTUNG

taal:
unie



provincie limburg



EUREGIO



region
aachen

Mit Unterstützung der



Bürgerstiftung
für die Region Aachen
Kultur, Kunst und Integration



schweizer kulturstiftung

prohelvetia



INSTITUT
FRANÇAIS
AACHEN



de Bibliotheek
Heuvellandbibliotheeken



- Maison des Langues, Liège • Förderkreis DeutschNiederländisches Jugendwerk
• DeutschNiederländische Gesellschaft zu Aachen • Nederlands Letterenfonds
• Librairie Les Augustins, Verviers
• Stadtbücherei Eschweiler • Stadtbücherei Bad Münstereifel
• Die Leserei, Bad Münstereifel • Öffentliche Pfarrbibliothek Kelmis
• Librairie L'Oiseau lire, Visé
• Boekhandel Dominicanen, Maastricht • Actes Sud • Anne Carrière
• Autrement • Berlin Verlag • C.H.Beck • Cossee • De Bezige Bij • dtv
• Gallimard • Kiepenheuer&Witsch • Pieper • Signatuur • Suhrkamp
• Van Oorschot • Verticale • Wereldbibliotheek

Projektträger:

EuregioKultur e.V.

Dr. Oliver Vogt

Stadtbibliothek Aachen

Couvenstraße 15

52062 Aachen

E-Mail: vogt@euregio-lit.eu



stadtbibliothek 
aachen





www.euregio-lit.eu

www.facebook.com/Euregio.lit.eu